雙槍陸文龍（電影故事）

△三月十五日在達三戲院公映▽

宋朝時，金國侵犯中原，四王子兀朮（靚次伯飾）率雄兵百萬，勢如破竹，追拜岳飛（少新權飾）爲帥，始挽頹勢，且連戰皆捷，不料兵至朱仙鎮時，突爲金兵陸文龍所阻。文龍（郝少英飾）善使雙槍，乃兀朮之義子，有萬夫不當之勇，岳飛連派猛將岳雲（蘇少棠飾）等與戰，均敗戰而回。

金營中有歌女朱逸雲（鄭碧影飾），具傾國之色，原爲宋人，雖屬女流，深知愛國，她早與文龍相識，心雖愛之，但敵我有別，故她終不敢表露愛意。及悉文龍連挫宋將，毅然捨私情以報國，決俟機殺之。

岳飛以文龍無人可敵，謀士王佐（錦棠飾）用苦肉計，斷去一臂，詐降兀朮，兀朮賜「苦人兒」，養之過世，並准其于番營內任意隨處居留。

王佐自降金後，獲悉文龍原是潞州總兵陸登之子，十六年前兀朮攻陷潞州時，陸登自刎殉國，託孤于乳娘，（半日安飾），而爲兀朮所執，將之收養成人，而文龍實不知已認賊作父，王佐欲俟機會向之說明眞相。

一天晚上，文龍訪逸雲，雲乃置酒款待，欲候其醉而殺之，不料操之過急，反爲文龍所執，想殺她而忍不下手。適乳娘王佐入來，對文龍說出前因，文龍始恍然悟，而王佐亦說明詐降事，于是一同返宋營，攻打兀朮，兀朮大敗而逃，文龍與逸雲共諧眷屬。

海底魚聲來
組成合唱團

你聽見過白鯨會叫的嗎？北冰洋的白鯨，他們在附近出現時，船上的人，都聽見一種有如音樂的呼嘯聲，故此[illegible]「海洋上的白燕」，可是，動物學家卻另有見解，以白鯨魚是啞吧，他發出的聲音，不過是呼吸時的氣泡聲，一向我們都以爲海底很靜的，那知科學家用探音器一探，海底的魚兒，卻在海底舉行大合唱，各有各的聲音，這些聲音，不但科學家可以錄音，魚的本身也可以聽見的，因爲，魚也有聽覺的啊。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞稿及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。—編者—

減少疲勞妙說

一般看來，無論是男女，都認爲經過一整天的勞碌之後，一定疲乏不堪，精疲力盡了。

這種現象往往發生在起床和上班的時刻，即使經過一夜的酣睡之後，仍然全身無力，頭腦沉重。

一旦到了周末或假日，一切工作都放下了，這些平時的「疲勞症」反而精神百倍，氣力十足了。

這種慌怕工作的厭倦病象，醫生稱之爲【心理上的疲勞】，因爲病源是出自心靈上的。

此外還有兩種表現形式：

一是生理上的，即由於身體運動過度，例如參加了一次激烈的足球賽，走上了很多路，以及長時間的勞力和腦力工作後所造成的精力疲乏。

一種是病態上的疲勞，這往往是體內的不適或疾病的徵象。這有可能是肺病，糖尿病，營養不良。貧血和心臟的兆象。

有人往往莫明其妙的無緣無故感到疲累，那可能就是屬於這種病態。這種人必須趕快去看醫生，俾得早日治療。

爲了避免發生心理上的疲勞，必須遵照下列辦法：對生活要感到生趣，對工作不要馬虎偷懶，首先必須作有趣的工作，因爲沉重的勞動會使你加倍的疲勞，首先是要做這種工作的惱怕心理，其次是在做這種工作，神經非常緊張和沉悶。【上】

馬來語中的廣東話

在馬來亞、印度尼西亞聽見的馬來語中，夾雜着許多中國南方各地的方言，其中粵語的詞滙又不少。比如，在日常生活用具方面，馬來語的「桶」、「缸」、「算盤」、「茶碗」，就吸收粵語而成。樹木花卉方面，「花菊」、「松」（樹）、「荔枝」、「梨」，也是來自粵語。其他如「學堂」、「禮」（禮儀、禮節）、「先生」，都按粵語稱之。中國一些傳統的風俗習慣，在南洋各地也具有相當的影響，因此在馬來語的詞滙中，也出現了不少這方面的名稱。例如清明節，就同粵語發音差不多。

由此可見，馬來語與粵語之間，確實存在某些「血緣」關係。雖然我們從史書上找不到粵語何時傳入南洋，以及如何傳播的記載，但是從史料上我們可以看到，早在公元一三一年，爪哇曾遣使來中國；公元五世紀，爪哇與廣州之間已經有航運往來。這些事實，充分說明了中國與南洋羣島很早就有聯繫。中國僑民與當地居民在共同操作和生活中建立起深厚的友誼。這樣自然會有許多詞滙被馬來亞語吸收。

雷根主辦

The WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.

加拿大雲埠 環球旅運社

代理 國內及全球 航空機票 船及車票
辦理 出國手續 旅遊事宜
忠誠服務 忠顧留意

商業樓出賣

△九千元現銀餘供銀期。每月入息四百元。賃客自備煖氣電火。每年乾淨入息四千一銀。
△繁忙街角磚樓。樓上栢文樓下叁間舖。自動煖氣爐。每年入息式萬一銀。除清各項使用乾淨入息壹萬叁千四。業主需銀濟急。平賣。
△四十五尺濶磚樓。樓上柏文樓下兩間舖。價銀式萬九。壹萬銀現銀。餘供銀期。
△新興商業區。街角位置。樓上兩個栢文。樓下叁間舖。價銀五萬九千。
△兩間舖賃滿有批。於商業區。賃客自備煖氣電火。價銀壹萬五千五。
△一連八間舖。各賃客自備煖氣電火。街角位置。好入息。價銀六萬八千五。可供銀期。

除開實業買賣本公司並辦理下列各項：
㈠代理火燭燕梳、打刼燕梳、車燕梳等
㈡代理收租
㈢代填報入息稅
㈣代理摩找紙

電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.
莫氏實業貿易有限公司
莫西屏 廖若仙

恭頌奇異藥水之良藥

五洲藥房去非先生鑒：
啓者愚連日食豬牛火鷄過多致忽然飽滯成夜去厠所六七次大便不通睡坐不安及後想起奇異藥水之功能照法搽食兼用即刻自然茲付銀五元請代登于報章俾衆週知家居旅行宜常購備免受痛苦此上
始羅埠周在銑謹上
一九六四年二月廿五號

奇異藥水擅治皮膚痕癢。無名腫毒。風濕骨痛。陰陽毒瘡。虫傷虱咬。傷風鼻塞。嘔吐水瀉。食滯飽脹。外搽內服。應驗如神。各埠各大商店有賣。
五洲藥房總代理
104 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

△馬恒沛謝啓

啓者：弟離鄉日久。鳥倦知還。定期是月八日搭詩丕班機回港。荷蒙親朋戚友盛筵餞別。既慚且感。祇以行程匆匆。未遑逐一握別。謹誌數言登諸報端。藉表謝忱。諸維亮察。并祝各位身心康樂

代理人壽燕梳
各種燕梳實業買賣
產業按揭代收租項
公證人建造工程

周永職 燕梳實業有限公司
JACK W. CHOW REALTY LTD.
辦事處電話 MU 3-7601
Vancouver 4, B.C.
192 E. Pender St.,
Commerce Bank Bldg.
Andrew (Nick) Yip 葉榮俊 Yew D. Lee 李達堯 Jack W. Chow 周永職
夜間電話 FA 5-1301 FA 1-1443 MU 3-7601

V. R. E. B. and R. E. I. B. C. MEMBER

火燭。盜竊。搶刼。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。
本號係雲埠實業工會會員。經常有本市內外各區房屋實業，生意新盤出售，價錢有平有貴，特点各有不同，僑胞有任何需要，請駕臨本號接洽。

mortgages real estate
auto-home-fire-life insurance
"Service with Ability"

特別公佈：
如你立即與周永職，洽商火燭燕梳。當能享受百分之十的紅利
△代填報入息稅

㈠巨型什貨街市。每月生意壹萬元。用具齊備。位於埠中繁盛地点。好批約。廉舖租。舖面三十尺濶。六架車位停車地方。西人店主經營有十八年。現擬退休。每日營業時間。上午九時至下午六時。星期日休息。良機莫失。請問葉榮俊周永職。
㈡市郊肋疎晏飱館。七個廂房。座椅十七張。大廚房。大霜櫃。自動洗盤碗機。瀝青停車地。能容廿六架汽車。近公路門面廣大。兼華麗。長期批約。租金低廉。千載能逢機會。
㈢四十五個房旅店。喜士定街。九千五百元。問葉榮俊君
㈣什貨店。每日生意一百一十元。大住宿房間。二千五百元。問李達堯
㈤糖菓店。每日生意九十元。取價一千八百元。
㈥四個合法聯房組。山孖梳街。取價一萬三千九百元。
㈦四連組屋。有四組門戶。兩睡房組。每組月租七十五元。每月入息叁百元。全價式萬式千九百元。位於山孖梳夾第一街東。問葉榮俊君。
㈧八房間屋全土庫。自動煤氣煖爐。位於華區。取價七千五百元。叁千元現款可交易。問李達堯君。
㈨好什貨店出賣。每日生意叁百元。好批。全舖雅潔。良機莫失。問葉榮俊

活活百貨公司
Woodward's
活活六樓，廉價貨品，任君選購，時髦服裝，華貴大方，家庭用具，玻璃瓷器，傢私電器，華友光顧，特別歡迎。恕無電購或C.O.D.
營業時間：
每日由上午九時至下午五時半
星期五由上午九時至下午九時
星期三、星期日，停市。

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期日
下午六時四十五分
開始放映名貴新片
華友光臨
特表歡迎

自由祖國 神州太乙堂 精製宮方
風濕麻痺丸：主治 風濕骨痛 麻痹酸軟
定喘化痰丸：主治 咳嗽哮喘 濃痰痛痰
萬應固精丸：主治 精關不固 操勞過度
大雄丸：主治 健壯元陽 補腎強身
總代理：雲高華18街西196號林樹榮
代銷處
雲高華：金利源 廣濟堂 元豐公司 福星藥房
域多利：萬育堂公司
卡技利：華興公司
點問頓：廣興公司
滿地可：新共和公司
多朗度：治安環球公司

曾驚動華僑社會一時之重案主角
胡汝梧君傾心瀝淚鉅著
囚淚洒情天 行將面世

胡君髫齡來美，性情頑皮，不肯用心攻讀，故小學未卒所業，但其天資獨厚，聰穎異常，中英文程度之湛深，較之大學畢業者，殊不遜色，惜彼當年聰明自悞，浪漫成性，浮沉情海，酒地花天，以致身敗名裂，曾一度以重案被判入獄十二年，該書乃寫其富有戲劇性曲折人生之事蹟，全書長達四百餘頁，內分四篇：
㈠那堪回首少年時 ㈡囹圄頓悟愆尤
㈢一眶熱淚洒情天 ㈣雜作（詩詞數百首）
文筆新頴華麗，詩詞情致動人，繪影繪聲，有情有淚，讀之足以增加處世經驗，生活指南，誠一難能可貴之鉅著也。
紐約大衆出版社社長袁可青謹識
出版者：華麗美術印刷有限公司
FINE ART PUBLISHING CO., INC.
668 Sacramento St., San Francisco 11, California
一九六四年二月初版
每本定價美金二元 美國及加拿大郵費在內
初版數量有限 訂購從速

△代柬

本總堂訂於三月十五日午后一時舉行第卅八週年紀念典禮及開全加代表聯席會議虔備潔茗同日下午五時半假座新華僑大酒樓歡讌屆時統請各埠陳穎川堂代表暨伯叔兄弟嬸姆姊妹賁臨歡叙指示一切不勝翹企

附啓：本堂伯叔七十歲以上並遵章盡足義務者優待赴宴免費敬請預早報名恕不另柬

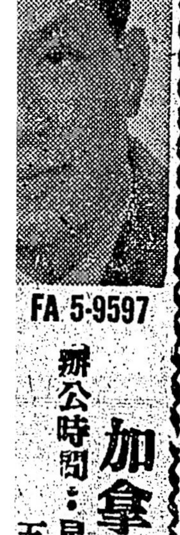
雲高華加拿大 陳穎川總堂同人敬約

民國五十三年
企連打達權社職員表

社長	伍于彩	黃建蘭	
議長	馬世鐙	鍾超大	
書記	關祥	梁樂	
財政	胡持基	黃耆蘭	
外交	馬華山	黃彩	
監督	何見	鍾華龍	鍾榮進
會計	黃洛球	梁文惠	
宣傳	胡持源	劉孟良	
徵收	蔡京樹	黃福松	
幹事	林仟賢	梁健	
庶務	鍾成就	羅傳鉅	
評議	胡榮業	黃臻源	鄭悅民

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B.C.
電話: 253-2511 ; 683-1724
本殯儀館專辦喪事經驗豐富招待週到全部喪儀棺木地段及車輛等祇收廉價二百三十五元。歡迎賜顧隨時應命
本館主人和打氏
華人代理簡建平
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant Mr. H. Con

·代·表·



FA 5-9597

加拿大信託公司業務

LTD.

祖國佳品 大量運到：